

## **Crónica de la batalla de San Félix 2012**

Durante el primer semestre del 2012, la conflictividad en Panamá estuvo protagonizada por el movimiento indígena en defensa de su territorio y los recursos naturales. El Estado panameño intentó modificar el Código minero que permitía a la empresa privada explotar los recursos hídricos y minerales en la comarca Ngäbe Buglé, violando el pacto que había firmado con la Coordinadora Indígena en el 2011. Los indígenas responden con cierres de calles, plantones y campamentos de vigilia tanto en el oriente Chiricano como en la capital y mantienen al país paralizado durante 25 días. El gobierno de Martinelli despliega sus fuerzas policíacas contra los manifestantes dejando a miles de heridos y tres muertos. El movimiento indígena logró articular a varios sectores: maestros, trabajadores y sociedad civil que de manera unánime denunciaron las violaciones a los derechos humanos perpetradas por la represión.

Durante los días del conflicto, las fuerzas retrógradas del país, no solo se alinearon con las acciones represivas del Estado, sino también reprodujeron viejas ideologías racistas y relacionaron a los indígenas con el salvajismo, la barbarie y la ignorancia. El gobierno logra que los manifestantes entren en una mesa de negociación que termina con la aprobación de una ambigua ley (no aceptada por los sectores indígenas más radicales) que en el futuro generará nuevos escenarios de violencia colectiva.

Por la importancia de los sucesos, el Centro de Estudios Latinoamericanos (CELA) “Justo Arosemena” pone a disposición de los investigadores y público en general una cronología del conflicto indígena que recoge las reacciones/acciones de las distintas fuerzas sociales involucradas en esta coyuntura.

### **Enero.**

#### **Jueves 19**

En contra de las reformas al código minero, se manifiestan en la plaza 5 de mayo, varios indígenas Ngöbe-Buglé. De esa manera se reactiva la protesta indígena, que luego se traslada hacia el recinto legislativo, donde esperan ser recibidos por los diputados de la Asamblea.

#### **Martes 24**

Un numeroso grupo de indígenas de la comarca Ngöbe-Buglé, realizan una protesta con pancartas en mano en las afueras de la Asamblea Nacional de Diputados en contra del proyecto de ley sobre la minería. Los ngöbes alegan que se está proponiendo una ley especial que prohíbe la explotación minera y establece la cancelación a concesiones de proyectos hidroeléctricos, lo cual lesiona el artículo 48 de la Ley 10, que crea la comarca Ngäbe Buglé.

## **Martes 26**

Si no se inicia la discusión de la ley especial que prohíba la exploración y explotación minera en la comarca Ngäbe Buglé, los indígenas saldrán a las calles el próximo lunes 30 de enero. Así lo manifiesta Alberto Montezuma, fiscal de la Coordinadora por la Defensa de los Recursos Naturales y Derechos del Pueblo Ngäbe; quien además adelanta que no descarta que para esa fecha se declare un cierre definitivo de la vía Interamericana hasta que la legislación que están demandando sea aprobada.

## **Domingo 29**

Cuestionar las actividades mineras en Panamá tiene consecuencias graves. El Servicio Nacional de Migración impide la entrada al país a la investigadora canadiense Rosie Simms quien estuvo en el país el año pasado haciendo una pasantía en el Centro de Incidencia Ambiental (CIAM) sobre derechos de los pueblos indígenas y el desarrollo minero en la comarca Ngäbe-Buglé. Simms escribió dos artículos en contra de la actividad minera en Panamá razón por la cual se le niega la entrada.

## **Lunes 30**

Los indígenas, aglutinados en la Coordinadora por la Defensa de los Recursos Naturales y Derechos del Pueblo Ngäbe Buglé, proceden el lunes a cerrar la vía Interamericana a la altura del cruce de San Félix. La acción que inicia a las 6:00 de la tarde, se extendió por más de una hora, lapso en que los manifestantes aprovechan para incendiar neumáticos, ramas secas y lanzar botellas de vidrio a la calle. Los indígenas solicitan que se reincorpore el artículo 5 que fue eliminado del proyecto de ley especial anti minería en la comisión de Comercio de la Asamblea Nacional.

Las unidades antimotines se encuentran a la espera de los grupos indígenas que saldrán a protestar en diferentes puntos de la provincia de Chiriquí para pedir la eliminación del artículo 5 del proyecto de ley 415, que establece un régimen especial para la protección de los recursos minerales, hídricos y ambientales en la comarca Ngäbe. Otro grupo de antimotines se encuentra también, en los sectores de Río Cobre en Veraguas para evitar que se cierre la vía.

## **Martes 31**

Un grupo de indígenas de la comarca Ngäbe Buglé mantienen cerrado uno de los paños de la vía interamericana a la altura de San Félix en el oriente chiricano. Mientras tanto, a la gobernación de la provincia de Chiriquí llega una comisión del gobierno encabezada por Jorge Ricardo Fábrega, ministro de Gobierno y el diputado Fernando Carrillo. El grupo protesta para pedir la eliminación del artículo 5 del proyecto de ley 415, que establece un régimen especial para la protección de los recursos minerales, hídricos y ambientales en la comarca Ngäbe Buglé.

## **Febrero**

### **Miércoles 1**

Los indígenas de la comarca Ngäbe Buglé cumplen su promesa de mantener cerrada la vía Panamericana en exigencia de atención por la ley minera. El cierre total inició a las 3 de la tarde del martes 31 de enero y aún en horas de la noche de hoy el tráfico se mantiene bloqueado con piedras, palos, alcantarillas y llantas incendiadas.

La defensora del Pueblo, Patria Portugal, y representantes del legislativo y ejecutivo llega hasta el cruce de San Félix, para buscar un acercamiento entre los indígenas que exigen una ley especial anti minería. La cacique general, Silvia Carrera, manifiesta que ya está cansada de diálogos que al final no terminan en nada y agrega que el cierre de la interamericana continuará hasta que se les escuche sus demandas.

### **Jueves 2**

El dirigente Rogelio Montezuma, presidente de la Coordinadora por la Defensa de los Recursos Naturales y Derechos del Pueblo Ngäbe Buglé, confirma que unidades antidisturbios de la Policía Nacional arremeten contra manifestantes indígenas que se mantenían apostados en el distrito de Tolé, en Chiriquí. Los indígenas al enterarse del ataque policial, reprochan la situación y se están armando de piedras y palos en el cruce de San Félix, sector donde está la mayor concentración indígena.

La Secretaría de Asuntos Indígenas del Partido Revolucionario Democrático (PRD) afirma que el presidente Ricardo Martinelli será el responsable de la desgracia por la situación que se genera en la Comarca Ngäbe Bugle El comunicado acusa al Ejecutivo de tratar de imponer a sangre y fuego su ley minera.

Federico Humberto Arias, presidente de la Cámara de Comercio, Industria y Agricultura de Panamá, rechaza categóricamente el cierre de la vía Interamericana y solicita a las comunidades indígenas la búsqueda de espacios para expresar su opinión.

### **Viernes 3**

El director del Sistema Nacional de Protección Civil (SINAPROC), Arturo Alvarado, denuncia que indígenas mantienen secuestrados a 40 pasajeros de la ruta Tica Bus, en Viguí, provincia de Veraguas, límite con Chiriquí. Alvarado alega que los indígenas no permiten que las autoridades les lleven agua, ni alimentos a los turistas. Alerta que los indígenas cometen delito internacional al secuestrar turistas de Costa Rica.

El Ministerio de Relaciones Exteriores de Panamá acusa al pueblo ngäbe de capturar rehenes internacionales y hace un llamado a respetar los derechos de los ciudadanos nacionales y extranjeros retenidos contra su voluntad en el área de San Félix,

provincia de Chiriquí. Sin embargo, en horas de la noche, los medios de comunicación desmienten las afirmaciones del gobierno.

#### **Sábado 4**

El dirigente perredista Juan Carlos Navarro respalda la petición de los ngäbe buglés, de que no haya minería a cielo abierto en esta comarca y precisa que no puede ser que el cierre de calle se haya extendido por seis días, ante la falta de cumplimiento de lo acordado por parte del gobierno nacional. “Con el mayor respeto y cariño a la comunidad ngäbe, le solicito que se sienten a dialogar; y el presidente Martinelli tiene la responsabilidad de ir allá a San Félix, hoy mismo, para sentarse a dialogar con la dirigencia indígena, a fin de buscar una salida a la crisis”, precisa Navarro.

Un incremento tarifario de entre 25% y 30% en la facturación eléctrica provocaría la suspensión de los proyectos hidroeléctricos que actualmente están en construcción o en trámite dentro o cerca de áreas comarcales, informa la Secretaría de Energía.

La Asociación de Educadores Veraguenses (AEVE) denuncia este sábado represión y retención de 10 docentes por parte de la Policía Nacional en una protesta magisterial, en el puente de calle 7, en Santiago de Veraguas, en solidaridad con el pueblo ngäbe.

#### **Domingo 5**

El Ejecutivo hace un llamado al diálogo y explica a sectores empresariales las consecuencias que tendría para el país aceptar la nueva propuesta de grupos indígenas de cancelar concesiones hidroeléctricas que actualmente están en construcción o en trámite dentro o cerca de áreas comarcales. Cancelar las concesiones hidroeléctricas, frente a la constante alza del precio del petróleo, conllevaría un incremento tarifario de hasta un 30% en la facturación, informa el secretario de Energía, Juan Manuel Urriola.

Reportes periodísticos indican que en los enfrentamientos en David, entre manifestantes y antimotines, hay una persona moribunda. Los indígenas abren paso para que una ambulancia lo traslade al hospital. Se presume que sea el segundo indígena muerto, denuncian los dirigentes. La persona está encima de una mesa en un restaurante, prácticamente agonizando. Tenía una herida en la parte baja de la espalda, cerca de los glúteos.

Grupos de la sociedad civil piden a Martinelli que acuda al llamado y el deber de escuchar a la Coordinadora, su pueblo y su cacique general Silvia Carrera, cese las medidas represivas, de sometimiento y la violencia contra el pueblo ngäbe buglé. El Movimiento Democracia, Justicia y Libertad, que coordina la abogada y activista de Derechos Humanos, Idalia Martínez, rechaza, de la manera más enérgica, la represión y ataque contra el derecho a la vida, por parte del gobierno nacional, contra los hermanos ngäbe buglé, uno de los pueblos originarios de la República de Panamá.

El ministro de Seguridad Pública, José Raúl Mulino, quien realiza un informe junto al ministro de Gobierno, Jorge Ricardo Fábrega, confirma la muerte de un indígena, pero desmiente que haya sido a manos de la Policía. De esa manera refuta lo dicho por pobladores, quienes aseguran que la muerte se dio en enfrentamientos de las dos partes. De igual manera da un balance del número de heridos y detenidos: detalla que al menos 32 indígenas y 7 policías resultan heridos, mientras que, 41 son retenidos.

El ministro de Seguridad Pública, José Raúl Mulino, justifica la suspensión de servicio de telefonía celular en el área del conflicto con los ngäbes, en Chiriquí, alegando opacar un poco la manipulación política. En conferencia de prensa, Mulino explica que tenían información de inteligencia sobre posible sabotaje en el área, consistente en derribar torres de telefonía celular. Con la cooperación de las 4 compañías operadoras, a través de la autoridad reguladora, se procede a suspender el servicio.

## **Lunes 6**

Diarios locales confirman que el agente de la Policía Nacional que utilizó un arma de fuego durante la represión a las protestas indígenas del pasado domingo fue separado de su cargo. Luego de la publicación aparecida, en la que se mostraba a un agente policial portando un arma de fuego, las autoridades que inicialmente negaron la utilización de armas letales en los eventos en el oriente chiricano, señalan que iniciarían una investigación. La información indica que, aparte de la separación del cargo, será sometido a una Junta Disciplinaria de la Institución.

Miembros del Consejo Académico de la Universidad de Panamá anuncian que se mantendrán suspendidas las labores académicas (clases) y administrativas este martes 7 de febrero en todas sus instalaciones a nivel nacional, como medida de seguridad ante la situación registrada en diferentes partes del país. En un comunicado, se hace un llamado a las asociaciones, centros de estudiantes de facultades, escuelas y a los secretarios generales de los grupos estudiantiles a una reunión, este martes a las 10:00 a.m. en el Campus Harmodio Arias Madrid para dialogar sobre el reinicio de las actividades académicas y administrativas.

La organización Human Rights Everywhere (HREV), en un comunicado, denuncia este lunes 6 de febrero “la violación de derechos humanos fundamentales por parte del Gobierno de Panamá en la gestión de la crisis por las protestas indígenas relacionadas con la minería”. Señala que los informes disponibles y el material recopilado por sus voluntarios apuntan a que el Gobierno, a través de la Policía Nacional, ha violentado, entre otros, el derecho a la asistencia sanitaria, a la asistencia legal a los detenidos, el debido proceso al no poner a disposición de las autoridades judiciales a los detenidos en el plazo estipulado por ley y ha violado los principios básicos de protección de los menores de edad

Una turba de indígenas enardecidas enciende el cuartel policial del corregimiento de Volcán, en el distrito de Bugaba, en Chiriquí, en medio de las protestas por el rechazo de la ley minera. Los aborígenes, que trabajan en fincas agrícolas, mantenían la

entrada de Volcán cerrada y se enfrentan a los antimotines. Con un agente herido, los indígenas avanzan y sacan toda la papelería de la estación de policías rociándole combustible. Se trata del segundo cuartel de la Policía panameña que es incendiado, el primero fue el de San Félix, también en Chiriquí.

### **Martes 7**

En San Lorenzo, Chiriquí, los indígenas y el Gobierno Nacional firman el “Acuerdo San Lorenzo 1”, que pone fin a las manifestaciones por la no minería e hidroeléctricas en la comarca Ngäbe Buglé. Es el fin de las protestas de los ngäbes, que bloquearon la vía Interamericana desde el martes 31 de enero y con 200 horas de manifestaciones en rechazo del proyecto minero.

El pleno del Consejo Académico, ampliado, de la Universidad de Panamá decide reanudar las labores administrativas en todas las instalaciones de la institución educativa a nivel nacional, a partir de este miércoles 8 de febrero. La estrategia, según dirigentes universitarios, es impedir que la Universidad se sume a la protesta por los desmanes gubernamentales.

La Red Nacional de Apoyo a la Niñez y Adolescencia de Panamá expresa “muchas preocupaciones” por la situación de cientos de niños de la comarca Ngäbe Buglé, tras la protesta indígena con los antimotines por la ley minera. En una carta pública, la organización alega que los niños indígenas están sufriendo directa o indirectamente los efectos de una Política de Estado en donde no prima la conciliación y el diálogo.

El ministro de la Presidencia, Jimmy Papadimitriou, en compañía del ministro de Gobierno, Jorge Ricardo Fábrega y Luis Eduardo Camacho, secretario de Comunicación del Estado, en representación del órgano Ejecutivo, se encuentran en Chiriquí para lograr establecer un diálogo. Afirman que el primer paso para abrir el compás al diálogo, es que en minutos se restablecerá la señal de telefonía celular. Se espera que en las próximas horas se concrete el diálogo entre Gobierno, la Iglesia y la Coordinadora por la Defensa de los Recursos Naturales y el Derecho del Pueblo Ngäbe Buglé y Campesino.

### **Miércoles 8**

Grupos magisteriales, de trabajadores, estudiantes e indígenas protestan en las afueras de la Asamblea Nacional contra la ley minera. En la entrada principal había un mitin por lo que se impide el acceso a la vía y el ingreso al Palacio Legislativo en vehículos. A eso de las 5 de la tarde llega la cacica general, Silvia Carrera, que fue recibida por los indígenas.

Alcaldes y representantes de corregimientos del país protestan frente al edificio de la Contraloría General de la República, avenida Balboa, para exigir que la institución proporcione fondos a sus juntas comunales para los proyectos comunitarios. Las autoridades realizan una marcha que sale del Partido Revolucionario Democrático

(PRD), siguen a la Asamblea Nacional y de allí se unen con una marcha en contra de la minería y avanzan hasta la Contraloría.

Como parte de un acuerdo entre los representantes de la comarca Ngäbe Buglé y el Gobierno, se liberan las personas detenidas durante las manifestaciones en la provincia de Chiriquí (David, San Félix, Tolé y Volcán). De esa manera, se empieza a cumplir el acuerdo denominado San Lorenzo 1. Alrededor de unos 150 fueron retenido por las autoridades por participar en las protestas en contra de las mineras e hidroeléctricas.

### **Jueves 9**

Aunque la firma del pacto San Lorenzo logró romper el nudo gordiano que se había armado entre el Gobierno y los miembros de la Coordinadora Ngäbe Buglé, la calma no ha llegado a la región comarcal, tras días de tormenta. Aún la dirigencia no da a conocer una cifra exacta sobre la cantidad de heridos y desaparecidos producto de los disturbios. Rogelio Montezuma, de la Coordinadora por la Defensa de los Recursos Naturales del Pueblo Ngäbe, asegura que se calcula en más de 200 personas. Continúan en la fase de recopilación de datos y no hay una información exacta.

La cacica Silvia Carrera recorre cerca de ocho horas de camino para reunirse con la Comisión de Comercio de la Asamblea Nacional de Diputados. De manera unánime, los diputados acuerdan reconsiderar en primer debate el polémico proyecto de ley 415 y con él, el análisis del artículo 5. Aunque la tensión disminuye en todo el país, hay protesta de menor intensidad. Fuera del Palacio Justo Arosemena, varios gremios se congregan en apoyo a los indígenas, como muestra de rechazo a las hidroeléctricas y exigiendo que se cumplan con lo consensuado con la comisión gubernamental.

### **Viernes 10**

Los grupos indígenas panameños hablan de un tercer muerto en los enfrentamientos entre antimotines y ngäbes desde el domingo 5 de febrero de 2012. En horas tempranas, el cacique Celio Guerra, del Congreso Tradicional Ngäbe, informa que hay una tercera persona que habría muerto en el conflicto indígena y que una niña fue violada por policías antimotines. El cuerpo sería el de una indígena encontrada en estado de descomposición en San Félix, Chiriquí.

El vicepresidente de la Asamblea Nacional, Marco González, asegura que dirigentes del Partido Revolucionario Democrático (PRD), del Partido Panameñista y el Sindicato Único de Trabajadores de la Construcción y Similares (SUNTRACS) utilizan a los indígenas para promover un golpe de Estado. Las palabras de González surgen luego de la revelación de videos donde opositores, supuestamente, coordinan con los indígenas en el conflicto con los ngäbes en la protesta contra la minería.

La cacica general, Silvia Carrera, manifiesta que: “el Gobierno no debe poner el poder económico sobre los intereses del pueblo”. La Cacica vuelve a reiterar que en

la comarca y áreas anexas, su pueblo se opone a la construcción de hidroeléctricas porque, eso pondría el peligro el agua, un recurso necesario para ellos.

Osvaldo Vargas del Movimiento 23 de Octubre y Lucía Perea, representante de los usuarios en la Junta Directiva de la Autoridad de Tránsito, muestran su rechazo al aumento de 0.05 a 0.10 centavos en el abordaje, por parte de la administración de la Terminal de Transporte de Albrook. Consideran que lo que se debe dar, es la eliminación por completo de pago de los 0.05 centavos, porque los usuarios garantizan un negocio de por vida a una terminal que a esta alturas ya debe estar totalmente paga.

Un grupo de indígenas que se mantienen en vigilia en las inmediaciones de la Asamblea Nacional, muestra su disgusto por la decisión de llevar las discusiones sobre el proyecto de Ley 415 a puertas cerradas. El pueblo ngäbe buglé, exige de igual manera que las discusiones sean transmitidas por los medios de comunicación local, porque es un tema que le interesa a todos, incluso a nivel internacional.

### **Sábado 11**

Los indígenas liderados por la cacica Silvia Carrera se preguntan dónde está el presidente de la República, Ricardo Martinelli, que desde los días de conflicto, no ha dado la cara ni logrado un acercamiento con el pueblo ngäbe buglé.

El diputado oficialista y vicepresidente de la Asamblea Nacional, Marcos González, denuncia la existencia de un plan para derrocar al presidente de la República, Ricardo Martinelli. Según González, quien dice tener pruebas de lo que denuncia, las recientes protestas indígenas son una de ellas.

Nuevas versiones sobre mujeres indígenas presuntamente violadas por unidades policiales durante los enfrentamientos en San Félix dejan al descubierto que, más que tratarse de una especulación, pareciera acercarse a una realidad que a alguien no le gustaría que se hiciera pública. Se trata de la denuncia que hizo a los medios de comunicación una de las dirigentes indígenas quien asegura que sí hubo menores de edad violadas por unidades policiales en el campamento ngäbe en San Félix.

Los ngäbe buglé mantienen su postura de rechazo a la construcción de hidroeléctricas, tanto en las áreas anexas como en el territorio comarcal. Se completa el tercer día de discusiones del proyecto de ley 415 sin mayores avances. El Ministro de Comercio e Industrias propone a los actores del debate un receso hasta el día lunes, para así tomar decisiones menos agitadas y más beneficiosas para ambos grupos.

### **Domingo 12**

La cacica general de la comarca Ngäbe Buglé, Silvia Carrera, dice que el presidente Ricardo Martinelli gobierna desde *Twitter* y le huye a los indígenas. La líder desde su

cuenta de *twitter* le escribe al propio Martinelli que “no da la cara, mi pueblo lleva días en las calles en condiciones extremas y él en su mansión gobernando desde su *Twitter*”. Igualmente, la dirigencia comarcal declara al partido gobernante Cambio Democrático (CD) “non grato” en la comarca Ngäbe Buglé.

Los diputados de la Comisión de Comercio de la Asamblea Nacional aprueban un receso hasta el miércoles 15 de febrero a las 2:00 de la tarde en el debate el proyecto 415 sobre minería, estancado en el tema de las hidroeléctricas. Los integrantes de la Coordinadora por la Defensa de los Recursos Naturales y el Derecho del Pueblo Ngäbe-Buglé y Campesino pedían el receso, en medio de quejas que no tienen asesores como la otra parte.

El presidente panameño, Ricardo Martinelli, advierte un llamado a referéndum si no se logra consenso en el tema de las hidroeléctricas en la comarca, rechazado por los grupos indígenas ngäbes. Voceros del gobierno alegan que el acuerdo es sobre minería, pero los indígenas se aferran a un no rotundo tanto a proyectos mineros como hidroeléctricos en área comarcal.

El Ministerio Público (MP) no formulará cargos y liberará a todos los indígenas retenidos en las manifestaciones en San Félix, pero sus expedientes quedarán abiertos. Así lo establece una comisión integrada por el procurador de la Nación, José Ayú Prado; la cacica ngäbe, Silvia Carrera; el gobierno y la Iglesia católica.

### **Lunes 13**

La última encuesta de Dichter & Neira revela que la mayoría de los panameños rechaza el uso de la fuerza policial para despejar la vía Interamericana en la protesta de indígenas contra la minería. El 71.8% de la muestra opina que no se justificaba respondiendo a la pregunta “¿Cree usted que se justificaba o no se justificaba, por parte del gobierno, el uso de la fuerza para despejar la vía Panamericana?”.

Ante el receso declarado por la Asamblea Nacional, donde se indica que las discusiones sobre el proyecto de ley 415 continuarán el miércoles 15 de febrero, la cacica de la comarca Ngäbe Buglé, Silvia Carrera, dice que su pueblo ya no resiste más. “Mi pueblo ya no resiste un día más, la dirigencia comarcal quiere que se agilicen las negociaciones vamos para 2 semanas y aun nada”, expresa la líder indígena a través de *Twitter*.

La Constitución Política en su artículo 127 otorga a los indígenas el derecho a propiedad y disposición en las tierras de las áreas comarcales, las cuales establece bajo el régimen de propiedad colectiva. Según las declaraciones del abogado constitucionalista, Miguel Antonio Bernal, este artículo no deja lugar a dudas. Entonces se pregunta por qué la insistencia del gobierno en disponer de las tierras comarcales para la explotación minera o instalación de hidroeléctricas u otras actividades en estas jurisdicciones, sin siquiera consultar a sus verdaderos dueños que son los indígenas.

A ocho días de los enfrentamientos, que dio un saldo de dos muertos y cientos de heridos, los grupos indígenas vuelven a las calles en el distrito de Boquete. Más de 300 indígenas marchan en apoyo a sus dirigentes que buscan llegar acuerdos en la Asamblea Nacional sobre el artículo 5 del proyecto de ley 415.

#### **Martes 14**

El pueblo ngäbe lleva más de una semana en las calles, pasando trabajos en espera de una respuesta del gobierno y hasta el momento, el presidente no ha salido a dar una solución, alega la cacica Silvia Carrera en medio de una protesta pacífica en frente de la Asamblea Nacional de Diputados.

#### **Miércoles15**

El vicepresidente de la República, Juan Carlos Varela, expresa este miércoles su profunda preocupación por las denuncias formuladas a través de los medios de comunicación por la cacica general de la comarca Ngäbe Buglé, Silvia Carrera y la Coordinadora por la Defensa de los Recursos Naturales y el Derecho del Pueblo Ngäbe Buglé, relacionadas con el fallecimiento de Jerónimo Rodríguez Tugrí y Mauricio Méndez, las violaciones a los derechos humanos y la persecución durante y después de los enfrentamientos entre indígenas y la policía. Varela indica que estos hechos son el producto de la falta de diálogo y la forma irresponsable con la que el Gobierno Nacional ha manejado esta crisis.

#### **Jueves 16**

La dirigencia indígena da hasta este viernes al Gobierno y a la Asamblea Nacional como plazo para que agilicen el proceso en el proyecto minero. El debate del proyecto 415 sobre la minería se estancó en el artículo referente a las concesiones mineras y los proyectos hidroeléctricos. El gobierno apunta a las hidroeléctricas, como necesarias, para no encarecer la electricidad en Panamá, mientras que los indígenas piden que sus territorios sean excluidos de estas obras.

El Frente Sectorial Femenino del Partido Revolucionario Democrático (PRD) expresa su repudio a los excesos y ultrajes cometidos por unidades de los antimotines de la Policía Nacional, contra las indígenas ngäbe buglé y anuncian que interpondrán las acciones legales correspondientes. “Repudiamos todos los vejámenes cometidos a las indígenas ngäbe buglé, y estamos preparando las denuncias penales contra las unidades policiales que cometieron estos actos”, precisa la doctora Eyra Ruíz, presidente del Frente Femenino del PRD.

Un nutrido grupo de trabajadores recorre la Avenida Central de Penonomé manifestándose contra el alto costo de la vida. La protesta transcurre sin incidentes y custodiada por vehículos de la Policía Nacional.

Tras la muerte de Jerónimo Rodríguez Tugrí, tanto sus familiares como la dirigencia indígena claman porque se haga justicia y se juzgue al culpable que le robó la vida.

Aunque desde las altas esferas del Gobierno niegan que durante los disturbios del pasado domingo 5 de febrero las unidades policiales utilizaran armas de fuego, informes a los que tiene acceso la prensa local, confirman lo contrario.

### **Viernes 17**

Los indígenas ngäbe vuelven a tomarse los dos paños de la vía Panamericana causando un tranque vehicular del transporte de carga, buses de pasajeros y carros particulares que se trasladan de la capital y de la provincia de Veraguas hacia Chiriquí y viceversa. Toribio García, dirigente del movimiento indígena, dice que la acción de protesta y el cierre total de la vía Panamericana, es para darle a saber al Gobierno Nacional, que la cacica Silvia Carrera su máximo líder, no está sola y que tiene el respaldo de todo el pueblo ngäbe.

Los representantes del Gobierno nacional y la dirigencia de la Coordinadora por la Defensa de los Recursos Naturales del Pueblo Ngäbe Buglé y la cacica general de la Comarca Ngäbe Buglé, Silvia Carrera, tras 8 día de conversaciones, no logran ponerse de acuerdo en el tema hidroeléctrico y firman un comunicado donde mantienen la cancelación de concesiones otorgadas para la actividad minera en esa comarca y áreas anexas.

### **Sábado 18**

Luego de la visita de la cacica general a Vigui, los indígenas apostados a orillas de la interamericana, señalan que se mantendrán en vigilia hasta que se reanude el dialogo. Toribio García, deja saber que siguen reunidos y estarán en conversación con la Cacica General para definir si habrá otra posición en los próximos días. Más de 150 indígenas continúan a orillas de la vía Panamericana en vigilia esperando el diálogo con el Gobierno. Según Toribio García en los próximos días estarán bajando más indígenas ngäbe para apoyar el movimiento.

Silvia Carrera, cacica general de la comarca Ngäbe Buglé, deja saber que aceptó levantarse de la mesa de diálogo y regresar el próximo 27 de febrero, porque el mediador José Luis Lacunza, arzobispo de la Iglesia católica, se los solicitó debido a que no se podía afectar a terceros. La máxima autoridad de la comarca reitera que el comunicado que firmó no es un acuerdo, sino es darle la oportunidad al pueblo panameño que quiere festejar que lo haga.

### **Domingo 19**

La dirigente ngäbe, Yanel Venado, no recuerda con exactitud cuántos días lleva acampando en el parque José Antonio Remón Cantera, al frente de la Asamblea Nacional. Con ella están un centenar de indígenas de distintos puntos del país y el cansancio se siente en sus signos vitales y se refleja en sus rostros. Aún así, Venado solo piensa en el próximo jueves, cuando la Asamblea Nacional reanude las sesiones, después de estos días de asueto por la celebración de los carnavales.

## **Lunes 20**

Alberto Montezuma, dirigente de la Coordinadora por la Defensa de los Recursos Naturales y del Derecho del Pueblo Ngäbe Buglé y Campesinos, manifiesta que mientras esperan que se reanude el diálogo, se están preparando para sustentar sus puntos sobre la minería y la hidroeléctrica. En ese sentido, Montezuma anticipa que luego de una gira por varios puntos de la comarca, mañana se reunirán junto a la cacica general, Silvia Carrera en Cerro Pelado.

La cacica general de la comarca Ngäbe Buglé, Silvia Carrera, denuncia públicamente que la persiguieron en dos autos por la ciudad de Panamá, luego de salir de la mesa del diálogo minero con el Gobierno en la Asamblea Nacional. La líder, que ha puesto a la administración de Ricardo Martinelli en jaque en el tema hidroeléctrico, explica que por la persecución de que era objeto el auto donde se desplazaba, el conductor se puso nervioso y chocaron a la altura de Plaza Edison, en la vía Ricardo J. Alfaro (Tumbamuerto). Uno de los autos tenía la placa No.719381. “No soy delincuente”, indica la cacica general.

## **Miércoles 22**

Durante cuatro días indígenas de la comarca Ngäbe Buglé se mantienen a orillas del Río Vigí, cerca a la vía Panamericana esperando que los panameños disfrutaran de los carnavales tal como lo solicitó el mediador del conflicto Gobierno /indígenas, monseñor José Luis Lacunza. Toribio García da a conocer que toda su gente ha estado en completa vigilia para darle a conocer al Gobierno nacional que ellos aún continúan en alerta, porque no se les ha dado una respuesta a su solicitud de la ley especial para la comarca.

## **Jueves 23**

Rogelio Montezuma, presidente de la Coordinadora, dice que la decisión de enviar o no a sus hijos a clases dentro de la comarca será adoptada este viernes en una reunión de evaluación que realizará la coordinadora. Por su parte, la ministra de Educación, Lucy Molinar, manifiesta que las clases en la comarca inician el 27 de febrero como está previsto en el calendario nacional.

## **Viernes 24**

Grupos indígenas se reúnen la mañana de este viernes, en la casa de la cacica general de la comarca Ngäbe Buglé, Silvia Carrera, a fin de analizar y determinar las acciones a tomar el lunes 27 de febrero, cuando se retome el diálogo con el Gobierno en la Asamblea Nacional de Diputados. La dirigencia del pueblo Ngäbe Buglé ha hecho énfasis en la importancia de la unidad para lograr un objetivo común beneficioso no sólo para la comarca Ngäbe Buglé, sino para todo el país.

## **Sábado 25**

El perredista, Laurentino Cortizo, señala que el Gobierno ha subestimado el poder de conocimiento y negociación de la dirigencia indígena. Los ngäbes tienen excelentes negociadores, acota. Dice, además, que el Gobierno, encabezado por Ricardo Martinelli, ha manejado mal la crisis que, ha surgido con los indígenas que rechazan la explotación minera e hídrica en la comarca Ngäbe Buglé. Lo que ha demostrado esta administración, es que no tiene un equipo base de prevención y administración de crisis social.

Mientras el ministro de Gobierno, Jorge Ricardo Fábrega, ve con optimismo el reinicio del diálogo, el próximo lunes 27 de febrero, con la cacica Silvia Carrera y los miembros de la Coordinadora indígena, en la comarca Ngäbe Buglé circulan rumores de una posible reunión entre caciques, que buscan desbancar a la cacica general. Edilberto Sánchez, presidente del Congreso General, confirma a los medios de comunicación que están tratando de ver si se puede realizar la convocatoria, donde analizarían la actual situación y no da mayores detalles.

El ex presidente de la República Martín Torrijos Espino, dice que es injusto el argumento de algunos funcionarios del actual Gobierno de culpar a las poblaciones indígenas, que se oponen al desarrollo de las hidroeléctricas, de una posible escasez de energía que a futuro pudiera afectar a Panamá y generar aumento de precios.

## **Domingo 26**

El perredista Juan Carlos Navarro, reitera este domingo, su propuesta de crear el Ministerio de Asuntos Indígenas, que tendrá como misión incorporar la Comarca a un desarrollo que respete las normas ambientales. “Que este diálogo se dé respetando la Ley, sin tranques, en paz, sin represión, sin violencia y que seamos un país libre, democrático, con una educación de primer mundo y una prosperidad que también llegue a la comarca”, puntualiza.

El vicepresidente de la República, Juan Carlos Varela, -en la Atalaya- pide por el conflicto entre el pueblo indígena y el Gobierno; señalando que espera que el diálogo se imponga ante cualquier enfrentamiento innecesario y que los estudiantes puedan iniciar sus clases en paz. “Que se respeten las leyes de la comarca, el derecho que tiene el pueblo ngäbe de vivir en paz en sus tierras, pues el país tiene capacidad de generar esta energía en otras áreas sin afectar las comarcales que, por ley le pertenecen al pueblo ngäbe” acota.

Voceros de las comunidades ubicadas en las riberas del río Tabasará denuncian que más de 500 habitantes resultarían afectados durante la construcción del último embalse de la fase 1 del proyecto hidroeléctrico de Barro Blanco, que impulsa la empresa Generadora del Istmo, S.A. (Genisa). ‘No es cierto que las áreas anexas están deshabitadas como lo han dicho voceros de Genisa, aquí vive mucha gente que

depende no solo de lo que les brinda la madre tierra, sino también el río Tabasará', precisa Manolo Miranda, residente de la comunidad indígena de Kias.

Al menos siete caciques del Congreso Comarcal Ngäbe Buglé exigen que el gobierno y los diputados los incluyan en las negociaciones para establecer los márgenes del negocio hidroeléctrico en su territorio. Los dirigentes muestran una posición paralela a la que la cacica general Silvia Carrera y la delegación indígena han mantenido firme en la mesa de debate con el gobierno.

### **Lunes 27**

Al reiniciarse las conversaciones en la mesa del diálogo en la Asamblea Nacional, el Gobierno presenta una propuesta dirigida a crear una mesa de diálogo para la elaboración y adopción de un plan de desarrollo integral de las diferentes comarcas indígenas. La propuesta es explicada a los indígenas, por Jorge Ricardo Fábrega, quien encabeza el equipo negociador del Ejecutivo.

Los indígenas mantienen cerrado un paño de la vía Interamericana a la altura de Viguí, limítrofe con Veraguas y Chiriquí por la inconformidad del diálogo con el Gobierno por el tema minero. También hay cierre en el cruce de San Félix, el paño que va de la ciudad de David hacia la ciudad capital. Igualmente, hay protesta y cierra en sector de El Salado, cerca de San Félix y Tolé.

Obreros aglutinados en el Sindicato Único Nacional de Trabajadores de la Construcción y Similares (SUNTRACS), en la provincia de Colón, cierran por 30 minutos la vía Panamá – Colón, en la intersección del corregimiento de Sabanitas. La manifestación se produce como apoyo a los indígenas y su lucha por la conservación de los recursos naturales.

Indígenas cierran desde esta mañana la vía hacia Llano Ñopo, para que los docentes que van a unas 30 escuelas no puedan pasar. Son más de seis corregimientos en el área de la comarca a los cuales en estos momentos no se tiene acceso debido al cierre de la vía que mantienen los indígenas. Según Toribio García, dirigente indígena, el cierre hacia Llano Ñopo se mantendrá hasta que el Gobierno nacional les dé respuesta a la Ley especial de la comarca.

### **Martes 28**

El ministro de la Presidencia de Panamá, Jimmy Papadimitriou, indica que los reiterados cierres de calles realizados por grupos vinculados a la Coordinadora Indígena y a la cacica ngäbe, Silvia Carrera, son una violación al Acuerdo de San Lorenzo. Las palabras del integrante del Gobierno de Ricardo Martinelli surgen ante los cierre de la vía Panamericana protagonizados por los grupos indígenas, que piden acuerdos en el tema hidroeléctrico en el diálogo y dicen sentirse burlados.

Indígenas llegan hasta oficinas del proyecto hidroeléctrico Barro Blanco, en Tolé, a piquetear y gritar consignas en contra del Gobierno nacional. Un grupo de 30

indígenas realizan una caminata desde Tolé hasta Viguí y se detienen en el proyecto Barro Blanco en donde realizan un mitin para luego seguir con su caminata hacia el puente Viguí, escenario de cierre de la vía Panamericana.

### **Miércoles 29**

Miembros del partido gobernante Cambio Democrático (CD) apuntan a un acuerdo con la comarca Ngöbe Buglé en medio del diálogo minero estancado en el tema hidroeléctrico. El diputado Raúl Hernández, presidente de la Comisión de Comercio de la Asamblea Nacional, explica que la propuesta de la Coordinadora por la Defensa de los Recursos Naturales y Derecho del Pueblo Ngäbe Buglé los pone en un punto cero, como si no hubieran iniciado el diálogo con todas las concesiones.

Indígenas en Viguí se mantienen reunidos en el campamento a orillas del río en constantes conversaciones para definir las acciones a seguir en las próximas horas. Lo decidido en esa reunión tiene como objetivo ejercer presión sobre al Gobierno para que dé una respuesta a su solicitud sobre la ley especial para la comarca y áreas anexas.

## **Marzo**

### **Jueves 1**

El ministro de Gobierno, Jorge Ricardo Fábrega, y representante del Ejecutivo en el diálogo minero con los indígenas, sostiene esta noche que se mantienen en el diálogo pues ha sido la instrucción del mandatario Ricardo Martinelli. Acompañado del diputado Raúl Hernández, presidente de la comisión legislativa de Comercio, el ministro asegura que este viernes se apersonarán a la mesa de conversaciones y reiterarán su propuesta de suspender 15 días el proyecto hidroeléctrico de Barro Blanco.

Juan Vallarino, jefe de la Seguridad de la Asamblea Nacional, confirma que usan balas de goma en el incidente registrado esta tarde donde indígenas, que se encuentran protestando, son reprimidos por el personal de seguridad de la Asamblea. El incidente puede poner en peligro las negociaciones que se están efectuando.

Tras el incidente donde 4 indígenas son heridos con perdigones por agentes internos de la Asamblea Nacional, según ellos denuncian, los originarios se pintan de guerra. Hablan de bloqueos indefinidos. Los heridos ngäbes atendidos por la Cruz Roja Panameña esta tarde son: Felipe Caballero, guardia comarcal, herido en la pierna derecha de bala; Eduardo Carpintero herido en el pecho y Omedo Pita reporta heridas en el cuerpo y cuello.

La Coordinadora por la Defensa de los Recursos Naturales y Derecho del Pueblo Ngäbe Buglé y autoridades tradicionales quieren una respuesta a su contrapropuesta, de lo contrario evaluarían su participación en el diálogo minero en la Asamblea Nacional. Queda claro que la salida es retirarse de la mesa. Los indígenas ngäbes no solo exigen la cancelación del proyecto hidroeléctrico de Barro Blanco, sino que piden que cancele la concesión de los proyectos Tabasará II, y Chan II. La posición gubernamental es que se adopte la propuesta de suspender por 15 días el proyecto de Barro Blanco, el plan de desarrollo integral para las comarcas y el no otorgamiento de las concesiones mineras.

### **Viernes 2**

El diálogo minero entre la Coordinadora por la Defensa de los Recursos Naturales y Derecho del Pueblo Ngäbe Buglé deja la Asamblea Nacional y se traslada a la Ciudad del Saber en Clayton. Las conversaciones se harán a partir de mañana, sábado 3 de marzo, en las oficinas de las Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) a partir de las 10:00 a.m. El PNUD será el facilitador de las conversaciones entre los grupos. Rogelio Montezuma, presidente de la Coordinadora indígena, explica que el diálogo no será televisado.

El ministro de la Presidencia, Jimmy Papadimitriu, manifiesta que luego de haber avanzado en la mesa del diálogo, los indígenas están a punto de perder todo debido a

la intransigencia que han tenido. Cada vez que se reinicia el diálogo, los ngäbes van agregando puntos que no estaban contemplados en el acuerdo San Lorenzo 1. Sin embargo, Papadimitriou es desmentido por la Iglesia católica quien en un comunicado explica que los nuevos puntos que menciona el ministro fueron ampliamente contemplados en el citado acuerdo.

### **Sábado 3**

Al menos 15 tipos de violaciones a los derechos humanos, por parte del gobierno, se han identificado en la protesta de los indígenas contra la minería e hidroeléctricas. El documento, fue elaborado por un equipo de investigación de grupos que incluye a la Comisión de Justicia y Paz, la Alianza Ciudadana Pro Justicia, el Centro de Estudios y Acción Social Panameño (CEASPA), en una gira del viernes 10 al lunes 13 de febrero de 2012 y presentado hoy en los medios de comunicación. El informe expresa que existen indicios de que el Estado panameño, además de medios y procedimientos para el control de multitudes y disturbios civiles, utilizó tácticas militares y armas letales, o armas no letales en forma letal.

Tanto el Gobierno como la Coordinadora por la Defensa de los Recursos Naturales y Derechos de los Pueblos Ngäbe-Buglé y la cacica general de la comarca Ngäbe Buglé, Silvia Carrera, acuerdan solamente hablar con los medios de comunicación en comunicados conjuntos. Igualmente, los miembros de las partes del diálogo, los observadores, mediadores y facilitadores se abstendrán de dar declaraciones sobre el diálogo de manera unilateral.

Tras 25 días sin lograr un acuerdo conceptual, el diálogo entre la Coordinadora Indígena y el Gobierno Nacional se muda a los salones de la Ciudad del Saber. También hay un cambio en el facilitador. La labor que hasta el pasado jueves estuvo en manos de la Iglesia católica, la realizará la delegada del Programa de las Naciones Unidas para el desarrollo (PNUD), como lo habían pedido los ngäbes.

### **Domingo 4**

La Asamblea Ciudadana presentará ante la Asamblea Nacional un anteproyecto para regular el uso de la fuerza por parte de los agentes encargados de hacer cumplir la ley. El abogado Alejandro Ganci, vocero del grupo de la sociedad civil, dice que luego de los incidentes entre indígenas y antimotines se debe entrar a regular el uso de la fuerza.

El proyecto hidroeléctrico Barro Blanco no deja de ser la manzana de la discordia entre indígenas y Gobierno, además de las áreas anexas, donde los grupos ngäbes se oponen a la ejecución de este tipo de proyectos. Trasciende que dos subcomisiones son creadas, una discutirá el artículo de la Ley 10 (que hasta el momento permite el desarrollo de proyectos mineros en los territorios indígenas pasando por sus leyes tradicionales) y el otro abordará el tema de Barro Blanco. Representantes del Gobierno se muestran positivos con el reinicio del diálogo.

## **Lunes 5**

El diálogo minero avanza entre indígenas de la comarca Ngäbe Buglé y el Gobierno: Se acuerda suspender de forma temporal el proyecto hidroeléctrico de Barro Blanco, en Chiriquí, mientras se haga un peritaje independiente. Se hará una revisión de manejo de uso de suelo del proyecto. Además, la obra debe ser sometida con posterioridad a referéndum en la respectiva circunscripción comarcal.

La Alianza Ciudadana Pro Justicia, grupo de la sociedad civil, presenta ante el Ministerio Público el informe que detalla que halló al menos 15 tipos de violaciones a los derechos humanos en la protesta de los indígenas contra la minería e hidroeléctricas en Chiriquí y áreas aledañas. La abogada Magaly Castillo secretaria ejecutiva de la Alianza Ciudadana Pro Justicia, dice que el informe es avalado por la mayoría de las organizaciones de derechos humanos en Panamá. La investigación confirma la denuncia hecha por un diario de la localidad, en unos reportajes sobre la violación carnal de por lo menos 2 mujeres indígenas, una de las cuales fue presuntamente en perjuicio una menor de edad.

## **Martes 6**

**La cacica de la comarca Ngäbe-Buglé, Silvia Carrera, declara que confía en que se logrará un acuerdo entre su pueblo y el Gobierno nacional, con la mediación de las Naciones Unidas que prestó su sede en Panamá para la continuación del diálogo. No obstante, las conversaciones quedan en receso hasta el próximo lunes 12 de marzo. Durante ese período los originarios aprovecharán para trasladarse hacia Llanos de Tugrí, cabecera de la comarca Ngäbe-Buglé, para conmemorar los 15 años de la Ley 10, que creó la reserva indígena.**

El proyecto hidroeléctrico de Barro Blanco será suspendido hasta tanto se realice un peritaje sobre su plan de manejo ambiental. El peritaje que, aseguran las partes, será independiente, incluirá un reestudio de impacto ambiental y de uso de suelo de la hidroeléctrica, plantea el comunicado leído por monseñor José Luis Lacunza, mediador de las conversaciones. Pero la mesa de diálogo no determina cuánto tiempo tardará ni cuándo empezará ese estudio. Tampoco anuncia cuán determinante será en la decisión de frenar o no la planta permanentemente, tal cual lo exigen los indígenas.

## **Miércoles 7**

Grupos indígenas apostados en las orillas de la vía Interamericana aseguran que no aceptarán la decisión de su cacica, Silvia Carrera, de suspender el diálogo con el gobierno hasta el lunes 12, y no dejarán de cerrar la carretera. Exigen a Carrera reunirse con ellos y explicarles por qué tomó esa decisión. Así afirma Francisco Miranda, coordinador de la base cero en San Félix

## **Jueves 8**

Rogelio Montezuma, presidente de la Coordinadora por la Defensa de los Recursos Naturales y Derechos del Pueblo Ngäbe, vuelve a solicitar durante el Congreso Ngäbe Buglé en el que se celebran los quince años de la creación de la comarca, un sobreseimiento definitivo para todos los miembros de esta agrupación a los que se les haya levantado algún proceso, tras los enfrentamientos registrados el pasado domingo 5 de febrero. El sobreseimiento de los indígenas está incluido en los compromisos que adquirió el Gobierno al firmar el texto pactado en el acuerdo San Lorenzo 1, dice Montezuma.

## **Sábado 10**

Toribio García, dirigente de los Ngäbe-Buglé apostados a la orilla del Río Viguí, en los límites de Veraguas con Chiriquí, da a conocer que temen por la seguridad de la Cacica, a la vez que indica, que unas 14 bases se reúnen y acuerdan en un comunicado la ruptura inmediata de la mesa de diálogo, tomar medidas de presión ya que es la única alternativa para lograr el objetivo planteado ante la comisión de gobierno, la presencia del Presidente de la República en el lugar del conflicto para resolver la petición de la población Ngäbe Bugle y la incorporación del artículo 5, tal como se presentó en el acuerdo de San Lorenzo que es la esencia propia de la ley 415.

La cacica de la comarca Ngäbe Buglé, Silvia Carrera, llega esta mañana al cruce de San Félix para reunirse con un grupo de indígenas que se encuentran en este lugar y que demandan que el diálogo se traslade a esa área, ya que aseguran que el mismo se ha dilatado en la ciudad capital.

## **Domingo 11**

Luego del receso solicitado por la cacica general de la Comarca Ngäbe Buglé, Silvia Carrera, para levantarse de la mesa de diálogo minero e ir a celebrar los 15 años de creación de la comarca; los grupos indígenas apostados en las diferentes bases a nivel nacional deciden retomar las acciones de lucha en la calle. En la tarde, la base de Viguí se toma un paño de la vía Panamericana desde las 12 del mediodía, como medida de presión para que el Gobierno nacional no dilate más las conversaciones y se defina de una vez la ley especial para la comarca Ngäbe Buglé. Los indígenas no descartan el cierre total de la carretera en las próximas horas.

## **Lunes 12**

Indígenas de la comarca Ngäbe-Buglé, manifiestan que, luego de un consenso con las distintas bases en todo el país, se llega a la conclusión de exigir la ruptura de la mesa del diálogo que mantienen sus dirigentes con el Gobierno nacional, sobre los temas de minería e hidroeléctricas. Pablo Miranda, vocero indígena que se encuentra en los predios de la Asamblea Nacional, dice que la postura sobre la ruptura del diálogo, se debe a que se han dado demasiadas dilataciones. En ese sentido, indican que solicitan

que se reincorpore el artículo No. 5 del proyecto de ley No. 415, que busca prohibir la minería e hidroeléctrica en la comarca, incluyendo las concesiones actuales.

### **Martes 13**

Esta tarde los indígenas liderados por la cacica general suplente, Mijita Andrade, cierran la vía Interamericana a la altura del cruce de San Félix, en el oriente Chiricano. Exigen que la cacica general, Silvia Carrera, y los miembros de la Coordinadora por la Defensa de los Recursos Naturales y Derechos del Pueblo Ngäbe, les llamen y les informen de los avances del diálogo. Más temprano, este mismo grupo de manifestantes amarran al presidente del Congreso Regional de Ño Kribo, Willy Jiménez, a quien acusan de traidor. Los indígenas advierten que el cierre será hasta las 7:00 de la noche, aunque no descartan que para mañana se den nuevas acciones.

En la Fiscalía Segunda Superior del Tercer Distrito Superior continúan las investigaciones sobre la muerte de Jerónimo Rodríguez Tugrí, quien falleciera el pasado 5 de febrero, durante los enfrentamientos entre los indígenas de la comarca Ngöbe Buglé y las unidades antidisturbios de la Policía Nacional, en el cruce de San Félix. La fiscal, Nedelka Díaz, informa que se está tratando de traer al proceso todas las personas que conozcan alguna circunstancia en que se dieron los hechos; sin embargo la funcionaria del Ministerio Público, reconoce que las investigaciones se llevan a cabo con mucha dificultad, ya que los indígenas aún se encuentran en vigiliadas, no quieren abandonar sus bastiones de lucha y trasladarse a la sede de la fiscalía a rendir declaración.

La directiva de la Asociación Panameña de Ejecutivos de Empresa (APEDE) en Chiriquí, manifiesta su preocupación por el destino que pueda correr la mesa del diálogo, donde se discute una ley especial que prohíba la exploración y explotación minera en la comarca Ngäbe Buglé. Leonel Sanjur, presidente de este gremio en la provincia de Chiriquí, insta a las partes a llegar hasta el final y no abandonar las conversaciones; ya que sostiene que es la única forma viable de resolver esta problemática.

### **Miércoles 14**

Los indígenas esperan que los transportistas quiten las barricadas y cuando logran despejar la vía en Viguí son cercados sobre el puente por los ngäbe buglés quienes apedrean los carros. Solo dos vehículos del Gobierno lograron pasar, el resto de los conductores tiene que retroceder.

Un grupo de conductores de transporte selectivo llega esta tarde en sus respectivos vehículos al cruce de San Félix, y procede a quitar troncos, piedras y otros objetos contundentes, que mantenían en la vía de Interamericana un grupo de indígenas, que en ese momento obstaculizan uno de los paños de la carretera. Los taxistas acompañados por miembros de la comunidad, manifiestan que ya no permitirán más el cierre de la vía interamericana por los indígenas. Sin embargo, expresan claramente

que sus acciones no deben ser entendidas como si estuvieran de acuerdo con la minería o los proyectos mineros.

Los transportistas de la Cámara Nacional de Transporte han hablado con los indígenas para que la vía interamericana, cerrada a la altura del puente sobre el río Pacora, sea reabierto, pero hasta el momento no han conseguido nada. En ese sentido, el dirigente transportista Esteban Rodríguez, manifiesta que el Gobierno debe buscar una solución pronta para que no se afecten terceros.

Los indígenas ngäbe buglé, vuelven a cerrar la vía Interamericana a la altura del puente sobre el río Pacora, desde las 3:00 de la madrugada, como medida de protesta. Llantas encendidas, piedras y troncos son algunos de los objetos que obstaculizan el libre tránsito en ese punto del este de la provincia de Panamá, donde los indígenas piden que no se dilate más el diálogo sobre los temas de minería e hidroeléctrica, que se da entre los dirigentes ngäbes y el Gobierno nacional, en la sede del PNUD en la Ciudad del Saber.

#### **Jueves 15**

Los indígenas ngäbe-buglé mantienen el cierre parcial de la vía Interamericana a la altura del puente sobre el río Pacora en el área este de la provincia de Panamá. Sólo se han habilitado dos carriles: uno de ida y otro de venida; luego de que los transportistas amenazaran con enfrentamientos contra los indígenas, al señalar que no permitirían que los sigan perjudicando, porque la situación les genera pérdidas cada vez que cierran la importante vía.

Abogados de los indígenas de la comarca Ngäbe-Buglé que han realizado varias protestas contra el Gobierno, acudirán a medio día, al Centro de Recepción de Denuncias de la Dirección de Investigación Judicial (DIJ) en Ancón, para interponer una denuncia en contra del dirigente transportista, Esteban Rodríguez. La denuncia de los abogados se fundamenta en las declaraciones dadas por Rodríguez el día de ayer, cuando manifestó que si los indígenas no abrían la vía Interamericana a la altura del puente sobre el río Pacora, iba a haber muertos, porque se enfrentarían a ellos; pasarían los camiones y buses en medio de la protesta para despejar la carretera, sin importar quienes estuvieran al frente.

#### **Viernes 16**

La cacica general de la comarca Ngäbe Buglé, Silvia Carrera, niega haberse vendido al Gobierno, tras el acuerdo alcanzado entre el Gobierno y los indígenas para cancelar los proyectos mineros y consultar la construcción de futuras plantas hidroeléctricas en territorios de las etnias. Afirma que es mentiras que ha recibido 15 mil dólares y dos vehículos. Al mismo tiempo, denuncia que el mandatario Martinelli no dejaba que el ministro de Gobierno, Jorge Ricardo Fábrega, representante del Ejecutivo en las conversaciones, firmara el acuerdo que prohibía del proyecto hidroeléctrico de Barro Blanco.

**Tras varios días de reuniones en la Asamblea Nacional y luego en la sede de la Organización de las Naciones Unidas (ONU), en la Ciudad del Saber;** los indígenas y el Gobierno logran ponerse de acuerdo sobre el artículo 5 del proyecto de Ley 415, que contempla un régimen especial para la protección de los recursos hídricos, ambientales y minerales de la comarca. Se establece que los indígenas de esa etnia reciban el 5% de la facturación anual de los proyectos que se realicen, los cuales también deberán tener como 25% de su personal no especializado, a habitantes ngäbes y/o campesinos. El presidente de Panamá, Ricardo Martinelli, dice sentirse contento por el acuerdo alcanzado entre su Gobierno y los indígenas para cancelar los proyectos mineros y consultar la construcción de futuras plantas hidroeléctricas en territorios indígenas.

### **Sábado 17**

“El gobierno ha querido dividir al grupo diciendo que el Barro Blanco no iba y luego que se suspende los trabajos por 15 días, pero después salen diciendo que Barro Blanco va porque va, eso es lo que tiene al pueblo en la calle, porque hoy dicen una cosa y mañana hacen otra”. Así dice la cacica general de la comarca Ngäbe Buglé, Silvia Carrera, en una visita realizada a la ciudad de Santiago, en Veraguas. Según la líder indígena, el propio Gobierno tiene la culpa de que el pueblo ngäbe haga cierre de vías, por las tantas versiones que se divulgan del proyecto hidroeléctrico Barro Blanco. Asegura que la comarca espera que se suspendan los trabajos por parte de la empresa.

Con escepticismo, sorpresa y repudio reciben algunos dirigentes de las bases indígenas los acuerdos alcanzados por la Coordinadora. Mediante un comunicado, el presidente del Congreso General Tradicional del Pueblo Ngäbe Buglé, Celio Guerra, plasma esta disconformidad y manifiesta su rechazo alegando que no se ha logrado nada nuevo.

### **Domingo 18**

Desde la instalación de la mesa del diálogo ya hace más de mes y medio, el futuro del proyecto hidroeléctrico Barro Blanco sigue siendo incierto. La mega obra se ha convertido en el nudo gordiano de las negociaciones en el que hasta ahora ninguna de las partes quiere dar su brazo a torcer. Por un lado, la dirigencia indígena ha mantenido su posición de suspender en su totalidad el proyecto hidroeléctrico, mientras los representantes de la empresa Genisa intentan por todos los medios defender la obra y explicar sus bondades. En medio de las negociaciones y la tensión sobre el futuro de las mismas, el ministro de Gobierno, Jorge Ricardo Fábrega, reiteraba: el proyecto de Barro Blanco va.

La cacica general de la comarca Ngäbe Buglé, inicia a partir de hoy una jornada de divulgación sobre los acuerdos alcanzados en la primera mesa técnica donde se discutía la redacción del artículo 5. Asimismo, Carrera adelantará los avances que lleva la segunda mesa técnica, en la que se discute el proyecto hidroeléctrico de Barro Blanco. La cita será en el distrito de Tolé, donde se espera que estén presentes los dirigentes de todas las bases.

## **Lunes 19**

El presidente de la República, Ricardo Martinelli, advierte que no permitirá más cierres de calle, por lo que hace un llamado al pueblo indígena para que cesen las protestas que han realizado en los últimos días; hecho que ha causado pérdidas millonarias a productores entre otros. El Presidente pide también, que se respete y acate lo que dice la dirigencia Ngäbe-Buglé (cacica Silvia Carrera, máxima autoridad de la comarca) tras los llamados de la líder para que no se cierren las vías, los cuales no han sido atendidos. Por su parte, monseñor José Domingo Ulloa, también hace un llamado a los indígenas y pide que haya paz.

Los indígenas ngäbe buglé, que forman parte del Congreso Tradicional que dirige el cacique Celio Guerra y la cacica suplente Mijita Andrade, manifiestan en conferencia de prensa, en la ciudad de Panamá, que se oponen al acuerdo alcanzado la semana pasada por el Gobierno, la Coordinadora y la cacica Silvia Carrera. No obstante, eso no quiere decir que haya una división del movimiento indígena sino dar a conocer la posición de quienes rechazan los proyectos mineros e hidroeléctricos en la comarca y áreas anexas.

Indígenas reunidos en Hato Chamí acuerden emitir un comunicado en el que exigen a la cacica general suplente, Mijita Andrade, y al grupo que lidera, que cesen los cierre de calles, toda vez que puede afectar los avances del diálogo. El llamado surge tras las reuniones que se dieron este fin de semana en diversos puntos de la comarca Ngäbe Buglé.

## **Miércoles 21**

El joven indígena Franklin Javilla, de la comunidad de Chichica, herido de bala por la Policía Nacional en las protestas contra la minería en Chiriquí, muere la noche del martes, según Celio Guerra, presidente del Congreso General Ngäbe Buglé (Tradicional). Javilla había sido herido en los enfrentamientos el domingo 5 de febrero en Tolé.

La discusión del polémico artículo 5, correspondiente a la explotación y exploración de los recursos minerales en la comarca Ngäbe Buglé, vuelve a la Comisión de Comercio de la Asamblea Nacional, pero ahora subdividido en ocho artículos. Esta fragmentación es producto de los acuerdos pactados en la mesa del diálogo, cuya redacción culminó el pasado 15 de marzo, tras más de mes y medio de estar siendo consensuado por la dirigencia indígena y el Gobierno.

## **Jueves 22**

Un grupo de indígenas de la comarca Ngäbe-Buglé, liderados por Toribio García, proceden a cerrar nuevamente en su totalidad la vía Interamericana a la altura de Viguí, entre el límite de la provincia de Chiriquí y Veraguas. La situación ha obligado una vez más, a que ciento de conductores queden sin el libre tránsito en el área,

producto del pesado tráfico que se ha formado. Los ngäbes bloquean la vía con troncos y piedras, manifiestan de esa manera su rechazo a cualquier proyecto minero o hidroeléctrico en la comarca y áreas anexas.

Indígenas ngäbes que mantienen una vigilia en la Asamblea Nacional inician una huelga de hambre indefinida para exigir que se declare la comarca libre de hidroeléctricas y minería.

El pleno de la Asamblea Nacional aprueba esta tarde de forma unánime el proyecto 415 que crea un régimen especial en materia minera, hídrica y ambiental para la comarca Ngäbe Buglé. De esa forma, se cierra el tema de la minería y de las hidroeléctricas, dice ante el pleno de la Asamblea el ministro de Gobierno, Jorge Ricardo Fábrega. El saldo fue de 3 indígenas muertos, heridos y acusaciones de violaciones a damas ngäbes, tras los enfrentamientos del domingo 5 de febrero cuando los antimotines procedieron a abrir la vía Panamericana en varios puntos del interior y hubo choques.

### **Viernes 23**

La cacica general de la comarca Gnäbe Bugle, Silvia Carrera, reconoce hoy que hubo logros en el acuerdo que se alcanzó con el Gobierno del presidente Ricardo Martinelli, que puso fin a un diferendo entre las partes sobre el desarrollo de proyectos hidroeléctricos. El acuerdo no permitirá la explotación de proyectos mineros en la región aborígen. Sin embargo, la representante comarcal expresa en una entrevista que no es cierto como señalaron algunos críticos que ella se haya vendido en el proceso para alcanzar este consenso.

Ante las acusaciones de algunos grupos indígenas de la comarca Ngäbe-Buglé; la cacica general, Silvia Carrera, reitera que no se ha vendido, ni negociado el proyecto hidroeléctrico de Barro Blanco.

Rogelio Montezuma, presidente de la Coordinadora por la Defensa de los Recursos Naturales y los Derechos del Pueblo Ngäbe Buglé y Campesinos, manifiesta que con la ley aprobada es un hecho que la minería en la comarca pasa a ser “caso cerrado”. En ese sentido, Montezuma hace un llamado para los que dicen haber sido traicionados por las Coordinadora y la cacica general, Silvia Carrera, para que de una vez por todas finalicen los cierres de calles.

“Nuestra dirigente nos ha vendido a la empresa extranjera, la Cacica General (Silvia Carrera) y la Coordinadora nos han sentenciado, no solo a hidroeléctrica y minería, sino todas las que quieran hacer dentro de la comarca”, dice el dirigente indígena Toribio García. Agrega que el ministro Fábrega salió riendo contento, porque ellos ya tienen la puerta abierta para hacer lo que les dé la gana dentro de la comarca.

## **Sábado 24**

Una delegación de indígenas panameños denuncia ante la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH) de la Organización de Estados Americanos (OEA), los abusos de que fueron víctimas durante las recientes protestas contra la minería y las hidroeléctricas. La delegación, encabezada por Leonidas Quirós, asesor legal del Congreso Wounnan, reclama al Gobierno que respete el derecho a la propiedad de las tierras colectivas en las que residen. Las denuncias incluyen la muerte de dos indígenas producto de la represión policial de los últimos días. El Gobierno panameño también tuvo su representación en una misión encabezada por el director de Asesoría Legal de la Cancillería, Vladimir Franco.

## **Domingo 25**

Si bien con la aprobación en tercer debate del proyecto 415 en la Asamblea Nacional se cerró un capítulo de la ancestral lucha por la defensa de los recursos naturales que ha mantenido la población ngäbe buglé, aún quedan cabos sueltos según lo expresa la Coordinadora por la Defensa de los Recursos Naturales y los Derechos del Pueblo Ngäbe Buglé y Campesinos. Esto no tiene nada que ver con las discusiones en la segunda mesa técnica respecto al proyecto hidroeléctrico Barro Blanco. Va más allá: se centra en el segundo punto del pacto San Lorenzo I, firmado entre la dirigencia indígena y el gobierno, el pasado miércoles 8 de febrero, en el que se acordó indemnizar a las víctimas y los familiares de los muertos por los disturbios.

## **Lunes 26**

A partir de hoy tiene vigencia el nuevo régimen especial para la protección de los recursos minerales, hídricos y ambientales de la comarca Ngäbe-Buglé. Se trata de la Ley 11 que establece un régimen para la protección de los recursos en el área comarcal. Esta es promulgada hoy en la Gaceta Oficial y es el resultado de casi un mes de acaloradas discusiones entre los ngäbes y el gobierno, ordena la cancelación de todas las concesiones para proyectos mineros, así como la alteración del cauce o cabeza de los ríos comarcales y la apropiación privada de los afluentes dentro del territorio ngäbe.

## **Abril**

### **Lunes 2**

La dirigencia indígena inicia la divulgación de la nueva Ley 11 que le ofrecerá protección a los recursos naturales de la comarca. La encargada de iniciar de esto es la propia cacica, Silvia Carrera. En la primera presentación del documento oficial se dan cita, además de la cacica, al sacerdote Adonai Cortés y a los miembros del pueblo ngäbe, así como de la Coordinadora por la Defensa de los Recursos Naturales. La Ley 11 de 2012 establece, de manera confusa, un régimen especial para la protección de los recursos minerales, hídricos y ambientales dentro de la comarca Ngäbe Buglé.

### **Miércoles 4**

Casi el 91 por ciento de los indígenas de la comarca Ngäbe-Buglé mantiene contradicciones por la recién aprobada Ley 11, que protege la zona prohibiendo la minería y explotación/exploración de los recursos naturales. Así lo manifiesta el dirigente indígena Liborio Miranda, quien asegura que hay disgusto específicamente por el artículo 9 de esa ley especial, que establece que los afectados tendrán derecho a compensación previa si se dan daños, afectaciones o son trasladados a consecuencia de proyectos hidroeléctricos

### **Jueves 5**

La ley que establece que los Estados extranjeros ni alguna institución semioficial extranjera podrán obtener concesiones mineras en Panamá es sancionada por el presidente Ricardo Martinelli. Se trata de la moción 13 del 3 de abril de 2012, que revive las normas sobre minería que desaparecieron en 2011, tras la abolición del Código de Recursos Minerales.

### **Miércoles 11**

Barro Blanco, la médula de las diferencias entre el gobierno y los indígenas ngäbes, no se ha cerrado. Para horas de la tarde, se espera una nueva reunión en la mesa técnica que quedó pendiente, tras la conclusión del diálogo de los indígenas con los representantes del Gobierno. El futuro del proyecto hidroeléctrico no fue incluido dentro de la Ley 11, que aisló el negocio hidroeléctrico y minero de la comarca Ngäbe Buglé.

### **Viernes 13**

Un grupo de indígenas ngäbes buglé protestan frente a la Corte Suprema de Justicia para que se le dé curso a la denuncia que presentaron por la violación de la autonomía comarcal.

## **Lunes 15**

Los indígenas de la comarca Ngäbe Buglé dejan saber que luego del cese de las manifestaciones y cierres en la vía Interamericana, regresaron a sus tierras y entraron en un proceso de consulta sobre la recién aprobada ley de minería. Celio Guerra, presidente del Congreso General Ngäbe Buglé, indica que están realizando visitas a todos los que pertenecen a la etnia para que cada uno conozca lo que se aprobó como Ley y, después, será el propio pueblo quien tiene que tomar la decisión de regresar o no a la lucha y a las protestas.

**Preparado por: Azael Carrera Hernández.**